

DOUBLE VISION

LE GÉNIE DU LIEU

By / Par *Patricia Lachance*

PHOTOS By / de *Nicolas Ruel*

Montreal photographer Nicolas Ruel's landscapes explore the spectacle of city life. For the past five years, he's been criss-crossing the globe to find places that mix iconic architecture with the fleeting moments that characterize urban centres. "I'm fascinated by spaces of transience – and transit – that embody mobility and transformation," he says. Ruel represents the layering of those moments by playing with his exposure times and letting images superimpose one another. This multiplication of perspectives lends a fictional quality to his latest body of work: photos printed on huge stain-less steel sheets. His exhibition, *8 secondes*, is on view at Galerie Seine 51 in Paris, from April 28 to June 11

Les paysages du photographe Nicolas Ruel cristallisent le spectacle incessant des villes. Durant les cinq dernières années, ce Montréalais a sillonné les carrefours urbains de la planète à la recherche d'environnements qui condensent architectures célèbres et moments fugaces de la vie quotidienne. «Je suis fasciné par les lieux de l'impermanence, de transit, qui incarnent le mouvement, la métamorphose», explique-t-il. Son recours aux longs temps de pose permet le chevauchement de deux plans sur la même image. Pendant 8 secondes titre de sa prochaine expo, les perspectives sont dédoublées et la réalité détournée vers la fiction. Ses photos, tirées sur d'immenses plaques d'inox, seront présentées à Paris, à la galerie Seine 51, du 28 avril au 11 juin.



1 DIVE, Barcelona / Barcelone, 2010

To replicate the view that divers competing in the 1992 Olympic Games would have had, Ruel climbed up to the highest diving board at the pool on Montjuïc hill. Then up he went into the bleachers to snap the panoramic shot of Barcelona reflected on the water.

Pour capturer la vue qu'avaient les plongeurs lors des Jeux olympiques de 1992, Ruel est monté jusqu'au plus haut tremplin de la piscine située sur le Montjuïc. Il a ensuite escaladé les gradins afin de recadrer ce même panorama de Barcelone, tel que réfléchi sur l'eau.

2 ADORACION, Barcelona / Barcelone, 2010

"Gaudí's creations are part of the fabric of Barcelona, but we can't forget the masterpieces of previous centuries," says Ruel. Here he pays homage to a Catalan Gothic icon by capturing the warm glow inside the Santa Maria del Mar church.

des teintes chaudes colorent l'intérieur de l'église Santa Maria del Mar. Ruel rend ici hommage à ce chef-d'œuvre du gothique catalan: « On pense souvent aux réalisations de Gaudí, incontournables à Barcelone, mais il ne faut pas oublier ce qui a été fait aux siècles précédents », rappelle-t-il.



3 CLANDESTINE, Istanbul, 2010

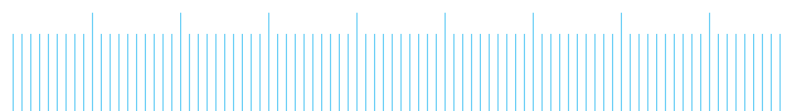
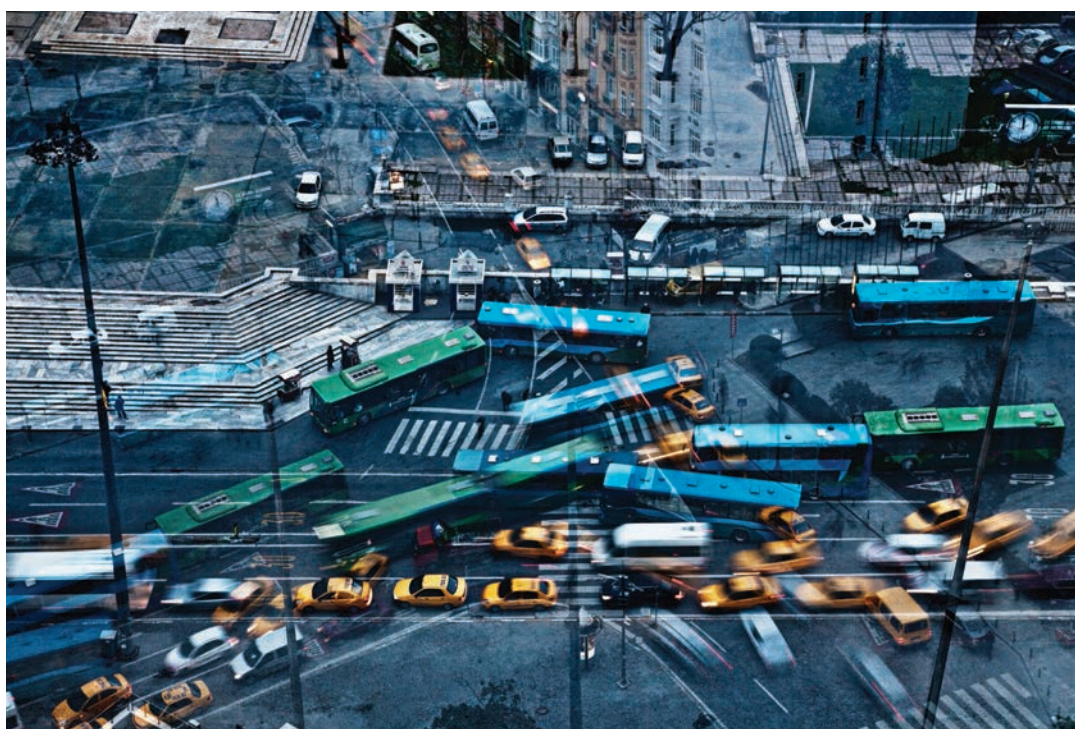
Ruel is fascinated by industrial environments. "This naval shipyard is also a part of the city. The ships, the shipping containers, are in constant motion. They create links between one city and another; between one country and another."

Ruel est fasciné par les univers industriels : « Ce chantier naval fait aussi partie de la ville, explique-t-il. Les bateaux, les conteneurs qui transportent des marchandises, sont constamment en mouvement. Ils créent des liens d'une ville à l'autre, d'un pays à l'autre. »

4 GRID LOCK, Istanbul, 2010

The frenzy is visceral in downtown Istanbul, with all the buses and taxis that zip by. "But Istanbul isn't a city that's chaotic in the same way as some Indian cities are; it may not seem so at first, but soon you realize that it's an organized kind of chaos."

au cœur d'Istanbul, la frénésie est palpable avec ces taxis et ces autobus qui se faufilent dans le trafic. « Istanbul n'est pas une ville spécialement chaotique comme certaines villes indiennes. Ça surprend au début, mais on se rend compte que c'est plutôt un chaos organisé », explique l'artiste.





6 CASTLE , Toronto, 200 9

The prism-shaped, glass-and-aluminum building by architect Daniel Libeskind that's attached to the Royal Ontario Museum looks like it's going to tip onto Bloor Street. "I began by taking photos at ground level, but this view from a hotel across the street gives a whole different perspective – one that only a few Torontonians have ever seen."

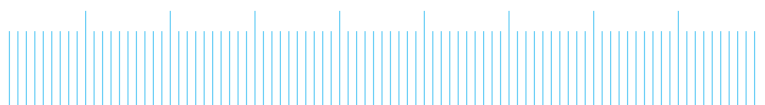
Ce pavillon d'aluminium et de verre en forme de prisme, greffé au Musée royal de l'Ontario par l'architecte daniel Libeskind, semble plonger sur Bloor Street. « J'ai commencé à prendre des photos au niveau du sol, mais cette vue à partir d'un hôtel situé en face offre une toute autre perspective que la plupart des Torontois n'ont jamais vue », confie le photographe.



7 DORI, Tokyo, 20 09

"In Tokyo, everything seems to be run with military precision," says Ruel. "Taxi doors open and close without your ever having to touch a handle, cabbies are courteous and wear a cap and gloves, and the back seats of their cars are covered with white fabric. In other words, nothing like Montreal taxis."

« À Tokyo, tout semble réglé au quart de tour, raconte-t-elle. La portière des taxis s'ouvre et se ferme sans qu'on ait à toucher la poignée. Les chauffeurs, d'une grande courtoisie, portent une casquette et des gants. Les sièges arrière des voitures sont recouverts d'un tissu blanc. On est bien loin des taxis montréalais. »





8 FAST FORWARD, Tokyo, 2009

This restaurant is nestled beneath the yurikamome above-ground subway line, at the edge of the fashionable Ginza shopping district. "I felt like I'd entered the smoke-filled restaurant in Blade Runner that vibrates when the train goes by, where the protagonist goes to eat noodles," Ruel says.

Ce resto est niché sous le métro aérien de la ligne Yurikamome, à la frontière du chic quartier commercial Ginza. « J'ai eu l'impression de pénétrer dans ce restaurant enfumé qui vibre lorsque le train passe, où le protagoniste principal de Blade Runner se rend pour manger des nouilles », raconte Ruel.





9 TR AM , Alexandria / Alexandrie , 2010

"This is an unusual photo in that I took it at night," says the artist. "I usually shoot movement, but this streetcar and the people waiting motionless at El Raml station really hit on the distinctive mood of this Mediterranean city."

«Cet te photo est particulière puisqu'elle a été réalisée la nuit. J'ai l'habitude de photographier le mouvement, mais ce tramway et ces gens immobiles à la gare al raml exprimaient bien le climat d'attente au cœur de cette ville bercée par la Méditerranée.»

